

RETTIFIKA

Rettifika tar-Regolament Delegat (UE) 2017/1259 tal-Kummissjoni tad-19 ta' Ġunju 2017 li jissostitwixxi l-Annessi I, II, III u IV tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 182 tat-13 ta' Lulju 2017)

Fpaġna 3, l-Anness li jissostitwixxi l-Annessi I, II, III u IV tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 għandu jinqara kif ġej:

ANNEX I

PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻGĦAR

IL-FORMOLA A

FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Numru tal-kawża (*):

Riċevuta mill-qorti/mit-tribunal fi: ____ / ____ / ____ (*)

(*) Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

INFORMAZZJONI IMPORTANTI

AQRA L-LINJI GWIDA FIL-BIDU TA' KULL TAQSIMA — DAWN GĦANDHOM JGĦINUK TIMLA DIN IL-FORMOLA

Assistenza fil-mili tal-formola

Tista' tibbenefika minn assistenza sabiex timla din il-formola. Biex issir taf kif tista' tikseb l-assistenza tista' tirreferi għall-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri u ppubblikata fis-sit web tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali, li huwa disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do. Innota li din l-assistenza ma tinkludix għajruna legali, li għaliha trid issir talba xierqa skont il-liġi nazjonali; lanqas ma tinkludi valutazzjoni legali tal-kawża tiegħek.

Lingwa

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat it-talba tiegħek. Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do. Din tista' tgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

Dokumenti ta' sostenn

Innota li l-formola tat-talba jinħtieġ li tkun akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kull dokument rilevanti ta' sostenn. Madankollu, dan ma jzommokx milli tippreżenta, fejn ikun il-każ, provi ulterjuri matul il-proċedura.

Il-konvenut jiġi nnotifikat b'kopja tal-formola tat-talba u, fejn ikun il-każ, bid-dokumenti ta' sostenn. Il-konvenut ikollu l-opportunità li jippreżenta r-risposta tiegħu għal dan.

1. Qorti/tribunal

F'din it-taqsimha jinħtieġ li tidentifika l-qorti/it-tribunal li lilha jew lilu qed tagħmel it-talba tiegħek. Meta tiddeciedi liema qorti/tribunal se tagħmel, għandek tikkunsidra r-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti/tat-tribunal. Fit-Taqsimha 4 hemm inkluża lista mhux eżawrjenti ta' eżempji ta' raġunijiet possibbli ta' ġurisdizzjoni. Tista' tuża l-faċilità tat-tiftix dedikata li tinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika sabiex issib id-dettalji (l-indirizz, in-numru tat-telefown eċċ.) tal-qorti bil-ġurisdizzjoni:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do

1. *F'liema qorti jew tribunal qed tagħmel it-talba tiegħek?*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Pajjiż:

2. *Attur*

F'din it-taqsimha daħħal l-informazzjoni tiegħek bħala attur, u tar-rappreżentant tiegħek jekk ikun hemm. Kun af li m'intix obbligat li tkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

F'certi pajjiżi jista' ma jkunx biżżejjed li tindika biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk jinħtieg li tinkludi l-isem tat-triq u n-numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Jekk għandek numru ta' identifikazzjoni personali li ngħatalek mill-awtoritajiet ta' Stat Membru, ikun utli li tipprovdih. Jekk ma għandekx dan in-numru, ikun utli li, jekk magħrufa lilek, tagħti n-numru tal-passaport jew tad-dokument ta' identifikazzjoni tiegħek. Jekk qed tagħxi f'isem persuna ġuridika jew kwalunkwe entità li għandha kapaċità legali, ikun utli li tagħti numru ta' registrazzjoni rilevanti.

Taħt "Dettalji oħra" tista' timla iktar informazzjoni li tgħin fl-identifikazzjoni tiegħek, pereżempju, id-data tat-twelid tiegħek, ix-xogħol tiegħek jew il-pożizzjoni tiegħek fil-kumpanija.

Fil-każ ta' aktar minn attur wieħed, uża paġni addizzjonali.

2. *Id-dettalji tal-attur*

- 2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:
- 2.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)
- 2.3. Triq u numru/kaxxa postali:
- 2.4. Belt u kodiċi postali:
- 2.5. Pajjiż:
- 2.6. Telefown (*):
- 2.7. Posta elettronika (*):
- 2.8. Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u dettalji tal-kuntatt (*):
- 2.9. Dettalji oħra (*):

3. *Konvenut*

F'din it-taqsimha għandek tidentifika l-konvenut u, jekk magħruf lilek, ir-rappreżentant tiegħu. Innota li l-konvenut mhuwiex obbligat li jkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

F'xi pajjiżi jista' ma jkunx biżżejjed li tagħti biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk jinħtieg li tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Jekk taf b'xi numru ta' identifikazzjoni personali li ngħata lil konvenut mill-awtoritajiet ta' Stat Membru, ikun utli li tipprovdih. Alternattivament jew addizzjonalment, ikun utli li tagħti numru tal-passaport jew tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-konvenut, jekk magħruf lilek. Jekk il-konvenut huwa persuna ġuridika jew kwalunkwe entità li għandha kapaċità legali, ikun utli li tagħti numru ta' registrazzjoni rilevanti għall-konvenut, jekk tkun tafu.

Taħt "Dettalji oħra" tista' timla iktar informazzjoni li tgħin fl-identifikazzjoni tal-persuna, pereżempju, id-data tat-twelid, ix-xogħol jew il-pożizzjoni fil-kumpanija. Fil-każ ta' aktar minn konvenut wieħed, uża paġni addizzjonali.

3. *Id-dettalji tal-konvenut*

- 3.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:
- 3.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni
- 3.3. Triq u numru/kaxxa postali:

(*) Mhux obbligatori.

- 3.4. Belt u kodiċi postali:
- 3.5. Pajjiż:
- 3.6. Telefown (*):
- 3.7. Posta elettronika (*):
- 3.8. Rappreżentant tal-konvenut, jekk magħruf, u dettalji tal-kuntatt (*):
- 3.9. Dettalji oħra (*):

4. Ġurisdizzjoni

It-talba tiegħek trid tiġi ppreżentata lill-qorti/lit-tribunal li jkollha/jkollu l-ġurisdizzjoni li tittrattaha/jittrattaha. Il-qorti/it-tribunal trid/irid ikollha/ikollu ġurisdizzjoni skont ir-regoli tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

Din it-taqsima tinkludi lista mhux eżawrjenti tal-bażi għall-ġurisdizzjoni.

Tista' ssib informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni fis-sit web tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew hawnhekk: https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-mt.do

Tista' tikkonsulta wkoll http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_mt.htm għal spjegazzjoni dwar certi termini legali li jintużaw.

4. Fuq liema bażi taħseb li l-qorti/tribunal għandha/għandu ġurisdizzjoni?

- 4.1. Id-domicilju tal-konvenut
- 4.2. Id-domicilju tal-konsumatur
- 4.3. Id-domicilju tad-detentur tal-polza, l-assigurat jew il-benefiċjarju fi kwistjonijiet tal-assigurazzjoni
- 4.4. Il-post tat-twettiq tal-obbligu inkwistjoni
- 4.5. Il-post tal-każ dannuż
- 4.6. Il-post fejn tinsab il-proprjetà immobbli
- 4.7. L-għażla tal-qorti/tribunal kif miftiehma mill-partijiet
- 4.8. Oħrajn (specifika) _____

5. Natura transkonfinali tal-kawża

Sabiex tagħmel użu mill-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, huwa meħtieġ li l-kawża tiegħek tkun ta' natura transkonfinali. Kawża tkun ta' natura transkonfinali jekk mill-inqas waħda mill-partijiet tkun domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru tal-qorti/tat-tribunal.

(*) Mhux obbligatorji.

(¹) Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1).

5. *Natura transkonfinali tal-kawża*

- 5.1. Pajjiż ta' domicilju jew residenza abittwali tal-attur: _____
- 5.2. Pajjiż ta' domicilju jew residenza abittwali tal-konvenut: _____
- 5.3. L-Istat Membru tal-qorti/tat-tribunal: _____

6. *Detalji tal-bank (Mhux obligatorji)*

Fit-Taqsima 6.1 tista' tinforma lill-qorti/lit-tribunal dwar il-mezz li bih inti se tħallas it-tariffa tat-talba. Innota li mhux il-metodi kollha jkunu neċessarjament disponibbli fil-qorti/fit-tribunal fejn tkun qed tibgħat it-talba tiegħek. Jinħtieġ li tivverifika liema metodi ta' tħlas jiġu aċċettati mill-qorti/mit-tribunal. Dan tista' tagħmlu billi tivverifika l-informazzjoni mogħtija mill-Istat Membru kkonċernat u li hija ppubblikata fuq is-sit web tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali, li jinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do jew billi tikkuntattja lill-qorti/lit-tribunal ikkonċernata/ikkonċernat. Bl-istess mod tista' ssir taf aktar dwar l-ammont tat-tariffa tal-qorti li int se jkollok tħallas.

Jekk tagħzel li tħallas permezz ta' karta ta' kreditu jew li tippermetti lill-qorti/lit-tribunal tiġbor/jiġbor it-tariffi mill-kont bankarju tiegħek, jinħtieġ li tagħti d-dettalji neċessarji tal-karta ta' kreditu jew kont bankarju fl-Appendiċi ta' din il-formola. L-Appendiċi jservi biss għall-informazzjoni tal-qorti/tat-tribunal u ma jintbagħatx lill-konvenut.

Fit-Taqsima 6.2 għandek il-possibbiltà li tindika b'liema mezz tixtieq tirċievi l-tħlas mill-konvenut, pereżempju jekk il-konvenut jixtieq iħallas immedjatament anki qabel ma tingħata s-sentenza. Jekk tixtieq li tithallas bi trasferiment bankarju, agħti d-dettalji meħtieġa tal-bank.

6. *Detalji tal-bank (*)*

6.1. Kif se tħallas it-tariffa tat-talba?

- 6.1.1. Permezz ta' trasferiment bankarju
- 6.1.2. Permezz tal-karta tal-kreditu (imla l-Appendiċi)
- 6.1.3. Permezz ta' debitu dirett mill-kont bankarju tiegħek (imla l-Appendiċi)

6.1.4. Oħrajn (specifika):

6.2. F'liema kont tixtieq li l-konvenut iħallas kwalunkwe ammont mitlub jew aġġudikat?

6.2.1. Detentur tal-kont:

6.2.2. Isem tal-bank, BIC jew kodiċi tal-bank rilevanti ieħor:

6.2.3. Numru tal-kont/IBAN:

7. *Talba*

Kamp ta' applikazzjoni: Innota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir għandha kamp ta' applikazzjoni limitat. L-ebda talba ta' valur li jkun aktar minn EUR 5 000 jew li tinsab fil-lista fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir ma tista' tiġi trattata permezz ta' din il-proċedura. Jekk it-talba tiegħek ma tikkonċernax azzjoni fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament skont l-Artikolu 2, il-proċedimenti jkomplu quddiem il-qorti/it-tribunali li għandhom ġurisdizzjoni skont ir-regoli tal-proċedura ċivili ordinarja. Jekk f'dan il-każ ma tixtieqx tkompli bil-proċedimenti, jinħtieġ li tirtira t-talba tiegħek.

(*) Mhux obligatorji.

Talba monetarja jew talba oħra: Jinġtieg li tindika jekk it-talba tiegħek hijjex talba monetarja u/jew ta' natura oħra (talba mhux- monetarja), pereżempju, konsenja ta' oġġetti, u mbagħad timla rispettivament it-taqsimiet 7.1. u/jew 7.2. F'każ li t-talba tiegħek mhux monetarja, imla t-Taqsimi 7.2 u indika l-valur stmat tat-talba tiegħek. F'każ ta' talba mhux monetarja, jinġtieg li tindika jekk għandekx talba sekondarja għal kumpens fil-każ li ma jkunx possibbli li tintlaqa' t-talba originali.

Jekk trid tagħmel talba għall-ispejjeż tal-proċedimenti (pereżempju spejjeż ta' traduzzjoni, drittijiet ta' avukati, spejjeż relatati man-notifika ta' dokumenti eċċ), jinġtieg li tindikaha fit-taqsimi 7.3. Innota li r-regoli dwar l-ispejjeż li l-qorti/it-tribunali jistgħu jaġġudikaw ivarjaw bejn Stati Membri differenti. Dettalji dwar il-kategoriji ta' spejjeż fi Stati Membri differenti jistgħu jinsabu fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-mt.do.

Jekk tixtieq tagħmel talba għal xi imgħax kuntrattwali, pereżempju fuq self, jinġtieg li tindika r-rata u minn liema data jiddekorri. Il-qorti/it-tribunali jistgħu jaġġudikaw imgħaxijiet statutorji fuq it-talba tiegħek, jekk tintlaqa'. Indika jekk tixtieq tagħmel talba għall-imgħaxijiet u jekk ikun il-każ, indika minn liema data l-imgħaxijiet għandhom jiddekorru.

Jekk meħtieg, jekk jogħġbok uża aktar paġni biex tiddekrivi t-talba tiegħek, pereżempju jekk qed titlob diversi pagamenti u l-imgħax huwa mitlub minn dati differenti għal kull pagament.

7. Dwar it-talba tiegħek

7.1. Talba għal flus

7.1.1. L-ammont tal-kapital (eskluzi mgħaxijiet u spejjeż): _____

7.1.2. Munita

Euro (EUR)

Lev Bulgaru (BGN)

Kuna Kroata (HRK)

Kuruna Ċeka (CZK)

Forint Ungeriz (HUF)

Lira Sterlina (GBP)

Zloty Pollakk (PLN)

Leu Rumun (RON)

Krona Svediza (SEK)

Oħrajn (specifika):

7.2. Talba oħra:

7.2.1. Specifika x'qed titlob:

7.2.2. L-ammont stmat tat-talba: _____

Munita:

Euro (EUR)

Lev Bulgaru (BGN)

Kuna Kroata (HRK)

Kuruna Ċeka (CZK)

Forint Ungeriz (HUF)

Lira Sterlina (GBP)

Zloty Pollakk (PLN)

Leu Rumun (RON)

Krona Żvediza (SEK)

Oħrajn (specifika):

7.3. Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

7.3.1. Iva

7.3.2. Le

7.3.3. Jekk iva, speċifika liema spejjeż u indika l-ammont mitlub jew dak li tħallas sa issa:

7.4. Qed titlob imgħax?

Iva

Le

Jekk iva, l-imgħax huwa:

Kuntrattwali? Jekk iva mur fit-taqsima 7.4.1

Statutorju? Jekk iva mur fit-taqsima 7.4.2

7.4.1. Jekk kuntrattwali

1) ir-rata hija:

_____ %

_____ % 'il fuq mir-rata bażi tal-BĊE

oħrajn: _____

2) l-imgħax jiddekorri minn: _____ / _____ / _____ (data)

sa: _____ / _____ / _____ (data)

sad-data tas-sentenza

sad-data tal-ħlas tal-kapital

7.4.2. Jekk statutorju

l-imgħax jiddekorri minn: _____ / _____ / _____ (data)

sa: _____ / _____ / _____ (data)

sad-data tas-sentenza

sad-data tal-ħlas tal-kapital

7.5. Qed titlob imgħax fuq l-ispejjeż?

Iva

Le

Jekk iva, l-imgħax jiddekorri minn: _____ / _____ / _____ (data)

_____ (avveniment)

sa: _____ / _____ / _____ (data)

sad-data tal-ħlas tal-ispejjeż

8. *Dettalji tat-talba*

Fit-Taqsima 8.1. għandek tiddekrivi fil-qosor is-sustanza tat-talba tiegħek.

Fit-Taqsima 8.2 għandek tiddekrivi l-provi rilevanti li jissostanzjaw it-talba tiegħek. Dawn jistgħu, pereżempju, ikunu provi dokumentati (pereżempju kuntratti, riċevuti eċċ.) jew xieħda orali jew bil-miktub. Għal kull prova, indika liema aspeċt tat-talba tiegħek hemm il-ħsieb li tissostanzja.

Jekk l-isparzju ma jkunx suffiċjenti, tista' żżid pagni oħrajn.

8. <i>Dettalji tat-talba</i>	
8.1. Agħti raġunijiet għat-talba tiegħek, pereżempju x'gara, fejn u meta.	
8.2. Iddeskrivi l-provi li tixtieq tipprezenta biex tissostanzja t-talba tiegħek u ddikjara liema punti tat-talba qed jissostanzjaw. Jekk ikun il-każ, għandek iżżid dokumenti rilevanti li jissostanzjaw it-talba tiegħek.	
8.2.1. Provi bil-miktub	<input type="checkbox"/> speċifika hawn taħt
8.2.2. Ix-Xhieda	<input type="checkbox"/> speċifika hawn taħt
8.2.3. Oħrajn	<input type="checkbox"/> speċifika hawn taħt

9. *Smigh*

Innota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, il-qorti tista' tiddeċiedi li jsir smigh jekk tqis li mhux possibbli li tagħti sentenza abbażi ta' provi dokumentarji. Tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju ulterjuri, li jsir smigh. Il-qorti tista' tiċħad it-talba tiegħek jekk tikkunsidra li, fir-rigward taċ-ċirkostanzi tal-każ mhux meħtieġ smigh għat-tmexxija gusta tal-proċedimenti. Is-smigh jinħtieġ li jsir permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod adattati, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, sakemm dawn ikunu disponibbli għall-qorti. Jekk il-persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata fi Stat Membru ieħor minn dak tal-qorti invokata, tiġi organizzata seduta permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod bl-użu tal-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 ⁽¹⁾. (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-mt.do).

Madankollu, il-qorti tista' tiddeċiedi li l-persuni mharrka għas-seduta jridu jkunu fiżikament preżenti. Tista' tindika l-preferenzi tiegħek quddiem il-qorti u żżomm f'moħħok li jekk tintalab li tkun fiżikament preżenti waqt is-seduta, l-irkupru ta' kwalunkwe spejjeż imġarrba biex tidher quddiem il-qorti jkunu sugġetti għar-regoli tal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jstabbilixxi l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dan l-Artikolu jistipula li l-qorti ma għandhiex taġġudika lill-parti rebbieħa spejjeż li jkunu saru bla bżonn jew li jkunu sproporzjonati għat-talba.

9.1. Trid li jsir smigh?	
Iva	<input type="checkbox"/>
Le	<input type="checkbox"/>
Jekk iva, indika r-raġunijiet (*):	
9.2. Jekk il-Qorti tiddeċiedi li tagħmel smigh, inti trid li tkun preżenti fiżikament?	
Iva	<input type="checkbox"/>
Le	<input type="checkbox"/>
Indika r-raġunijiet (*):	

(*) Mhux obbligatorji.

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1).

10. In-notifika ta' dokumenti u l-komunikazzjoni mal-qorti

Dokumenti proċedurali, b'haq talba tiegħek, it-tweġiba tal-konvenut, kwalunkwe kontrotalba u s-sentenza tista' tiġi nnotifikata lill-partijiet bil-posta jew b'mezzi elettronici, jekk dawk il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u aċċettabbli għall-qorti skont il-liġi proċedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titmexxa l-proċedura. Jekk id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati fi Stat Membru ieħor minbarra dak li fih tkun qed titmexxa l-proċedura, ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru fejn in-notifika isefiħ għandhom jiġu osservati wkoll. Il-mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għal komunikazzjonijiet oħra bil-miktub (pereżempju talba biex tattendi seduta tal-qorti). Mezzi elettronici jistgħu jintużaw biss jekk id-destinatarju jagħti l-kunsens esplicitu minn qabel biex jintużaw, jew jekk huwa stess ikun legalment obligat mill-qorti li jaċċetta n-notifika elettronika u/jew komunikazzjoni oħra bil-miktub, f'konformità mar-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih id-destinatarju jkun domiciljat. Biex tara jekk humiex disponibbli u aċċettabbli l-mezzi elettronici għan-notifika u/jew għall-komunikazzjoni fl-Istati Membri rilevanti, iivverifika l-informazzjoni fil-portal Ewropew tal-gustizzja elettronika:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do?clang=en

10.1. Taqbel dwar l-użu ta' mezzi elettronici ta' komunikazzjoni għal notifika ta' risposta mill-konvenut, għal kull kontrotalba u għas-sentenza?

Iva

Le

10.2. Taqbel dwar l-użu ta' mezzi elettronici ta' komunikazzjoni biex tircievi komunikazzjonijiet bil-miktub, apparti d-dokumenti msemmija fil-punt 10.1?

Iva

Le

11. Ċertifikat

Sentenza li tingħata fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir tista' tiġi rikonossuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor. Jekk bi hsiebek titlob ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni fi Stat Membru li ma jkunx dak tal-qorti jew tat-tribunal, tista' titlob f'din il-formola li l-qorti jew it-tribunal, wara li jkunu taw sentenza favur tiegħek, joħorgu ċertifikat dwar dik is-sentenza.

11.1. Ċertifikat

Nitlob lill-qorti jew lit-tribunal biex joħorgu ċertifikat dwar is-sentenza

Iva

Le

B'talba tiegħek il-qorti tista' tipprovdiċek ċertifikat f'lingwa oħra, billi tagħmel użu mill-formoli dinamici disponibbli permezz tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Dan jista' jkun ta' għajjnuna għall-eżekuzzjoni ta' sentenza fi Stat Membru ieħor. Innota li l-qorti mhix obligata tipprovdiċek xi traduzzjoni jew trasliterazzjoni ta' test imdaħħal fil-kaxxi għat-test liberu taċ-ċertifikat.

11.2.

Nitlob lill-qorti/lit-tribunal biex toħroġ/joħroġ ċertifikat b'lingwa oħra li ma tkunx il-lingwa tal-proċeduri tal-qorti, b'mod partikolari:

BG	<input type="checkbox"/>	ES	<input type="checkbox"/>	CS	<input type="checkbox"/>	DE	<input type="checkbox"/>	ET	<input type="checkbox"/>	EL	<input type="checkbox"/>	EN	<input type="checkbox"/>	FR	<input type="checkbox"/>	HR	<input type="checkbox"/>	IT	<input type="checkbox"/>
LV	<input type="checkbox"/>	LT	<input type="checkbox"/>	HU	<input type="checkbox"/>	MT	<input type="checkbox"/>	NL	<input type="checkbox"/>	PL	<input type="checkbox"/>	PT	<input type="checkbox"/>	RO	<input type="checkbox"/>	SK	<input type="checkbox"/>	SL	<input type="checkbox"/>
FI	<input type="checkbox"/>	SV	<input type="checkbox"/>																

12. Data u firma

Kun ċert li tikteb ismek b'mod ċar u li tiffirma u tnizzel id-data tat-talba tiegħek fl-aħħar.

12. *Data u firma*

B'dan qed nitlob li l-qorti/it-tribunal tagħti/jagħti sentenza kontra l-konvenut abbażi tat-talba tiegħi.

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija *in bona fede*.

Magħmul fi:

Id-data: ___ / ___ / ___

Isem u firma:

*Appendiċi għall-formola tat-talba (Formola A)***Detalji bankarji (*) għall-finijiet tal-ħlas tat-tariffi tat-talba**

Detentur tal-kont/Detentur tal-karta ta' kreditu:

L-isem tal-bank, BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor/kumpanija tal-karta ta' kreditu:

In-numru tal-kont jew l-IBAN/in-numru tal-karta ta' kreditu, id-data tal-iskadenza u n-numru ta' sigurtà tal-karta ta' kreditu:

(*) Mhux obbligatorji.

ANNEX II

PROCEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

FORMOLA B

TALBA MILL-QORTI JEW MIT-TRIBUNAL GĦALL-MILI U/JEW GĦAR-RETTIFIKA TAL-FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

Numru tal-kawża:

Waslet għand il-qorti/tribunal fi: ____ / ____ / ____ .

1. *Qorti/tribunal*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Pajjiż:

2. *Attur*

2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew organizzazzjoni:

2.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)

2.3. Triq u numru/kaxxa postali:

2.4. Belt u kodiċi postali:

2.5. Pajjiż:

2.6. Telefown (*):

2.7. Posta elettronika (*):

2.8. Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):

2.9. Dettalji oħra (*):

3. *Konvenut*

3.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)

3.3. Triq u numru/kaxxa postali:

3.4. Belt u kodiċi postali:

3.5. Pajjiż:

3.6. Telefown (*):

3.7. Posta elettronika (*):

3.8. Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):

3.9. Dettalji oħra (*):

(*) Mhux obligatorji.

Il-qorti/it-tribunal eżaminat/eżamina l-formola tat-talba tiegħek u tikkunsidra/jikkunsidra li mhijiex suffiċjentement ċara jew adegwata jew li ma gietx mimlija korrettament; imla u/jew irrettifika l-formola tiegħek bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal kif indikat hawn taħt kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard min _____ .

Il-qorti/it-tribunal tiċnaħ/jiċnaħ it-talba tiegħek skont il-kundizzjonijiet previsti fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 jekk inti tonqos milli timlieha u/jew tirrettifika fit-terminu perentorju stabbilit hawn fuq.

Il-formola tat-talba tiegħek ma gietx mimlija bil-lingwa korretta. Imliha f'waħda mil-lingwi li ġejjin:

Bulgaru	<input type="checkbox"/>	Ĉek	<input type="checkbox"/>	Kroat	<input type="checkbox"/>
Ġermaniż	<input type="checkbox"/>	Spanjol	<input type="checkbox"/>	Grieg	<input type="checkbox"/>
Estonjan	<input type="checkbox"/>	Irlandiż	<input type="checkbox"/>	Taljan	<input type="checkbox"/>
Franciż	<input type="checkbox"/>	Litwan	<input type="checkbox"/>	Ungeriz	<input type="checkbox"/>
Latvjan	<input type="checkbox"/>	Olandiż	<input type="checkbox"/>	Pollakk	<input type="checkbox"/>
Malti	<input type="checkbox"/>	Rumen	<input type="checkbox"/>	Slovakk	<input type="checkbox"/>
Portugiż	<input type="checkbox"/>	Finlandiż	<input type="checkbox"/>	Żvediż	<input type="checkbox"/>
Is-Sloven	<input type="checkbox"/>	Ingliz	<input type="checkbox"/>	Oħra: (specifika)	

It-taqsimiet li ġejjin tal-formola tat-talba jridu jimtlew u/jew jiġu rettifikati kif dikjarat hawn taħt:

—
—
—
—

Magħmul fi:

Id-data: ____ / ____ / _____

Firma u/jew timbru:

ANNEX III

PROCĊDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

FORMOLA C

FORMOLA TA' RISPOSTA

(L-Artikolu 5(2) u 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

INFORMAZZJONI IMPORTANTI U LINJI GWIDA GĦALL-KONVENUT

Ġiet preżentata talba kontrik kif jidher fil-formola tat-talba meħmuża skont il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Tista' twieġeb billi timla l-Parti II ta' din il-formola u tirritornaha lill-qorti/lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod ieħor adegwat fi żmien 30 jum wara li tkun ġejt notifikat bil-formola tat-talba flimkien mal-formola ta' risposta.

Innota li jekk ma twieġibx fi żmien 30 jum, il-qorti/it-tribunal taqta'/jaqta' sentenza.

Kun żgur li tikteb ismek b' mod ċar, li tiffirma u tniżżel id-data fl-aħħar tal-formola ta' risposta.

Jinħtieġ li taqra wkoll il-linji gwida inklużi fil-formola tat-talba; dawn jistgħu jgħinuk tipprepara t-twieġiba tiegħek.

Assistenza fil-mili tal-formola: Inti tista' tibbenefika minn assistenza biex timla din il-formola. Biex issir taf kif tista' tikseb l-assistenza, tista' tirreferi għall-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri u ppubblikata fuq is-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, li jinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do. Tajjeb li tinnota li din l-assistenza ma tinkludix għajjnuna legali, li trid issir talba għaliha skont il-liġi nazzjonali; Lanqas ma tinkludi valutazzjoni legali tal-każ tiegħek.

Lingwa: Jinħtieġ li twieġeb għat-talba bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li bagħtitlek/bagħhatlek din il-formola.

Tajjeb li tinnota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action. Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

Is-smiġh: Tajjeb li tinnota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, il-qorti tista' tiddeċiedi li jsir smiġh jekk fil-fehma tagħha ma jkunx possibbli li tingħata sentenza abbażi ta' prova bil-miktub. Int tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju ulterjuri, li jsir smiġh. Il-qorti tista' tiċhad it-talba tiegħek jekk tqis li fid-dawl ta' ċirkostanzi tal-każ, ma jkunx meħtieġ li jsir smiġh għat-tmejjja ġusta tal-proċedimenti. Is-smiġh għandu jsir permezz ta' mezz tal-komunikazzjoni mill-bogħod adegwati, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, dment li jkunu disponibbli għall-qorti. Jekk persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata fi Stat Membru differenti minn dak tal-qorti invokata, is-smiġh permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod għandu jiġi organizzat billi jsir użu mill-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-en.do).

Madankollu, il-qorti tista' tiddeċiedi li persuni msejġha għas-smiġh iridu jkunu fiżikament preżenti. Tista' tindika l-preferenzi tiegħek quddiem il-qorti, filwaqt li żżomm f'moħħok li jekk inti tintalab tkun preżenti fiżikament waqt is-seduta, l-irkupru ta' kwalunkwe spejjeż imġarrba biex tidher quddiem il-qorti ikunu sugġetti għar-regoli tal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dan l-Artikolu jistipula li l-qorti ma għandhiex taġġudika lill-parti rebbieħa spejjeż li jkunu saru bla bżonn jew li jkunu sproporzjonati għat-talba.

Id-dokumenti ta' sostenn: Tista' tindika mezz possibbli ta' evidenza, u żżid, skont il-każ, dokumenti ta' sostenn.

Il-Kontrotalba: Jekk trid tagħmel talba kontra l-attur (kontrotalba), jinħtieġ li timla u tehmeż Formola A separata, li int tista' ssib fuq l-Internet fil-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action jew li tista' takkwistaha mill-qorti/mit-tribunal li bagħtitlek/bagħhatlek din il-formola. Innota li għall-finijiet tal-kontrotalba, inti tkun meqjus bħala l-attur.

Il-korrezzjoni tad-dettalji tiegħek: Tista' wkoll tikkorreġi jew iżżid informazzjoni dwarek stess (pereżempju d-dettalji ta' kuntatt, tar-rappreżentant eċċ.) fit-Taqsima 6 "Informazzjoni oħra."

In-notifika ta' dokumenti u l-komunikazzjoni mal-qorti: Dokumenti proċedurali, b'hat-twegiba tiegħek u s-sentenza tista' tigi nnotifikata lill-partijiet bil-posta jew b'mezzi elettronici, jekk dawk il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u aċċettabbli għall-qorti skont il-ligi proċedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titmexxa l-proċedura. Jekk id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati fi Stat Membru ieħor minbarra dak li fih tkun qed titmexxa l-proċedura, ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru fejn in-notifika iseħħ għandhom jiġu osservati wkoll. Il-mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għal komunikazzjonijiet oħra bil-miktub (pereżempju talba biex tattendi seduta tal-qorti). Mezzi elettronici jistgħu jintużaw biss jekk id-destinatarju jagħti l-kunsens esplicitu minn qabel biex jintużaw, jew jekk huwa stess ikun legalment obligat mill-qorti li jaċċetta n-notifika elettronika u/jew komunikazzjoni oħra bil-miktub, f'konformità mar-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih id-destinatarju jkun domiciljat. Biex tara jekk humiex disponibbli u aċċettabbli l-mezzi elettronici għan-notifika u/jew għall-komunikazzjoni fl-Istati Membri rilevanti, ivverifika l-informazzjoni fil-portal Ewropew tal-ġustizzja elettronika:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do?clang=en

Żieda fl-ispazju: Jekk ma jkunx hemm spazju biżżejjed, tista' żżid paġni oħrajn.

Parti I (timtela mill-qorti/mit-tribunal)

L-isem tal-attur:

L-isem tal-konvenut:

Qorti/tribunal:

Talba:

Numru tal-kawża:

Parti II (timtela mill-konvenut)

1. Taċċetta t-talba?

Iva

Le

Parzjalment

Jekk irrispondejt "le" jew "parzjalment", indika r-raġunijiet:

It-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

specifika hawn taħt

Oħra

specifika hawn taħt

2. Jekk ma taċċettax it-talba iddeskrivi l-evidenza li tixtieq tressaq sabiex tikkontestaha. Iddikjara liema punti tat-twegiba tiegħek huma sostanzjali mill-evidenza. Fejn xieraq, għandek iżżid id-dokumenti rilevanti ta' sostenn.

Provi bil-miktub specifika hawn taħt

Ix-Xhieda specifika hawn taħt

Oħra specifika hawn taħt

3. Trid li jsir smiġh?

Iva

Le

Jekk iva, indika r-raġunijiet (*):

4. Jekk il-Qorti tiddeciedi li tagħmel smiġh, inti trid li tkun preżenti fizikament?

Iva

Le

Indika r-raġunijiet (*):

5. Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

Iva

Le

Jekk iva, speċifika liema huma l-ispejjeż u jekk hu possibbli, indika l-ammont mitlub jew dak imġarrab sa issa:

6. Trid tagħmel kontrotalba?

Iva

Le

Jekk iva, imla u ehmez Formola A separata

7.1. Taqbel li jintużaw il-mezzi elettronici għan-notifika tas-sentenza?

Iva

Le

7.2. Taqbel li jintużaw il-mezzi elettronici biex tircievi komunikazzjonijiet bil-miktub oħra apparti s-sentenza?

Iva

Le

8. Informazzjoni oħra (*)

9. Data u firma

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija *in bona fede*.

Magħmul fi:

Id-data: ____ / ____ / ____

Isem u firma:

(*) Mhux obligatorji.

ANNEX IV

PROCĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

FORMOLA D

ĊERTIFIKAT DWAR SENTENZA FIL-PROCĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR JEW DWAR SOLUZZJONI BIL-QORTI

(L-Artikolu 20(2) u 23a tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

1. *Qorti/tribunal*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Pajjiż:

2. *Attur*

2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

2.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)

2.3. Triq u numru/kaxxa postali:

2.4. Belt u kodiċi postali:

2.5. Pajjiż:

2.6. Telefown (*):

2.7. Posta elettronika (*):

2.8. Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):

2.9. Dettalji oħra (*):

3. *Konvenut*

3.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)

3.3. Triq u numru/kaxxa postali:

3.4. Belt u kodiċi postali:

3.5. Pajjiż:

3.6. Telefown (*):

3.7. Posta elettronika (*):

3.8. Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):

3.9. Dettalji oħra (*):

(*) Mhux obbligatorji.

4. *Is-sentenza*

4.1. Id-data:

4.2. Numru tal-kawża:

4.3. Il-qofol tas-sentenza:

4.3.1. Il-qorti/it-tribunal ordnat/ordna lil _____ sabiex iħallas/tħallas lil _____

(1) Ammont:

(2) Imgħax:

(3) Spejjeż:

4.3.2. Il-qorti/it-tribunal għamlet/għamel ordni kontra _____ sabiex _____

(Jekk is-sentenza ngħatat minn qorti tal-appell jew fil-każ ta' rieżami tas-sentenza.)

Din is-sentenza tissostitwixxi is-sentenza mogħtija fi ____ / ____ / _____, bin-numru tal-kawża _____, u kull ċertifikat relatat magħha.

Is-sentenza tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżegwibilità u mingħajr kwalunkwe possibiltà li r-rikonoxximent tagħha jiġi kkontestat.

5. *Soluzzjoni bil-qorti*

5.1. Data:

5.2. Numru tal-kawża:

5.3. Il-qofol tas-sentenza:

5.3.1. Il-partijiet qablu li _____ iħallas/tħallas/iħallsu _____

(1) Ammont:

(2) Imgħax:

(3) Spejjeż:

5.3.2. Il-partijiet qablu li _____

Magħmul fi:

Data: ____ / ____ / _____

Firma u/jew timbru